

来源: 育明教育

I. Переведите данные слова и словосочетания на китайский язык

ГРУ ЕС КПСС ГЭС АТР НДС МВД

церемония инаугурация экономический спад

политика реформ и открытости

II. Переведите данные слова и словосочетания на русский язык

新闻发言人 一国两制 综合国力 股市

北约组织 国内生产总值 红楼梦 可再生资源

议事日程 中国特色社会主义

III. Переведите данные микротексты на китайский язык

У европейских школьников — новая головная боль. Им добавили еще один предмет — финансовую грамоту. Перепуганные экономическим кризисом взрослые придумали этот предмет ровно два года назад. При Еврокомиссии был даже создан экспертный совет, который помогал с написанием школьного курса и консультировал те страны, где пока новый предмет только внедряется. За два года в детском ликбезе особенно преуспели в Германии и Чехии. Нидерланды, Швеция, Франция и некоторые другие страны ЕС спешно вводят новый предмет. Со следующего года уроки «деньговедения» станут обязательными и в школах Великобритании, где разработали национальную программу, охватывающую даже детские сады. Зачем Европе все это нужно? Приступая к проекту, Еврокомиссия так определила его конечную цель — «развить способность потребителя и собственника маленькой фирмы понимать суть финансового продукта и принимать квалифицированные, продуманные решения». Кто таковой не обладает, не сможет приспособиться к жизни через ближайшие пять—десять лет.

IV. Переведите данные микротексты на русский язык

中国的现代化建设既重视物的发展即社会生产力的发展,又重视人的发展即全民族文明素质的提高。

我们坚持预防为主、综合治理,全面推进、重点突破,着力解决损害群众健康的突出环境问题。

我们在应对国际金融危机冲击中实施了钢铁、汽车、造船、石化等十大产业调整振兴规划,起到了优化经济结构、拉动经济增长的作用。

中国功夫,也称中国武术,集防身、健身、养生于一体,是中国古代文化遗产中的瑰宝。

我们正在加快实施“走出去”战略,引导各类所有制企业有序到境外投资合作。